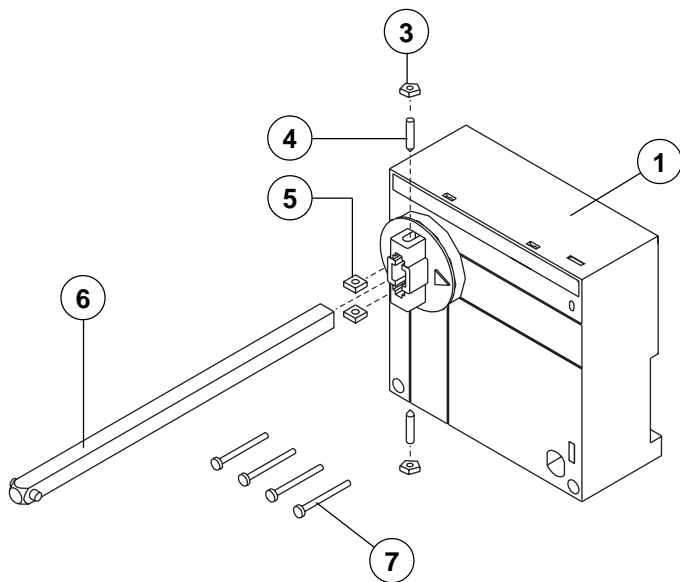


**COMANDO PER MANIGLIA ROTANTE PER QUADRO CSR/MNS  
 OPERATING MECHANISM FOR CRANK HANDLE FOR CSR-MNS SWITCHBOARDS  
 ANTRIEB FÜR DREHHEBEL FÜR SCHALTANLAGE CSR/MNS  
 COMMANDE POUR POIGNEE ROTATIVE POUR TABLEAU CSR/MNS  
 MANDO GIRATORIO PARA CUADRO CSR/MNS**

**KIT** 601778/831 L0454

**SACE S6  
 SACE S7**

**A** Kit comando a maniglia rotante normale o di emergenza  
 Normal or emergency crank handle operating mechanism kit  
 Satz normaler oder Not-Drehhebelantrieb  
 Kit de commande par poignée rotative normale ou d'urgence  
 Kit mando giratorio normal o de emergencia



POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Gruppo comando	Operating mechanism set	Antriebssatz	Groupe arbre	Grupo mando	1
3	Controdado	Lock nut	Gegenmutter	Contre-écrou	Contratuerca	2
4	Vite senza testa	Headless screw	Kopfloose Schraube	Vis sans tête	Tornillo sin cabeza	2
5	Dado quadro	Square nut	Vierkantmutter	Ecrou carré	Tuerca cuadrada	2
6	Asta	Rod	Flachstab	Tige	Varilla	1
7	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	4

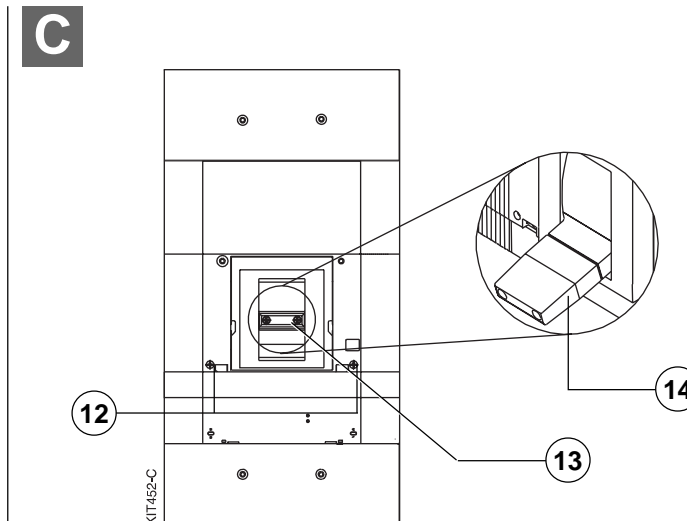
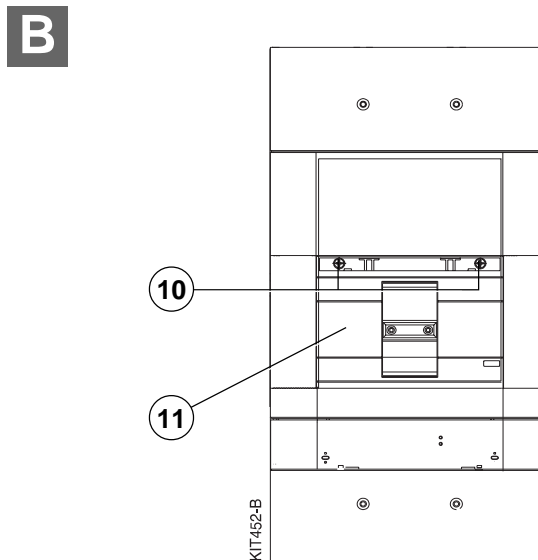
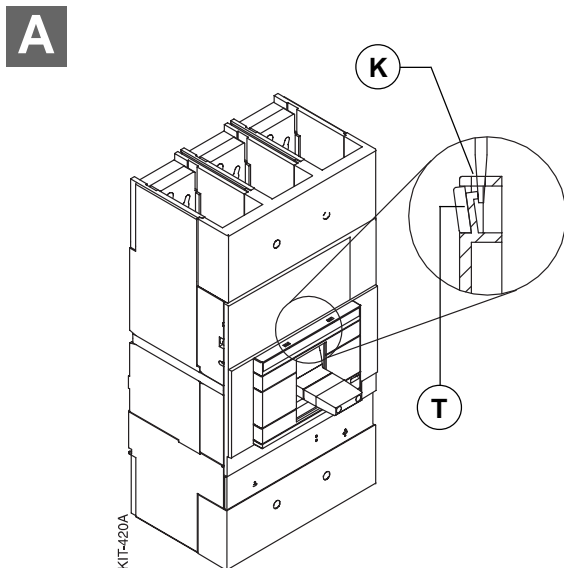
## Operazioni preliminari

## Preliminary operations

## Vorbereitungsvorgänge

## Opérations préliminaires

## Operaciones preliminares

**A**

Aprire l'interruttore (leva di manovra in posizione "O").  
Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (T).

**A**

Open the circuit-breaker (operating lever in "O" position).  
Put a screwdriver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (T).

**A**

Den Leistungsschalter ausschalten (Bedienungs-Kipphebel in Position "O").  
Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" einführen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (T) entfernen.

**A**

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre en position "O").  
Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (T).

**A**

Abrir el interruptor (palanca de maniobra en posición "O").  
Introducir en el taladrado "K" la cuchilla de un destornillador. Comprimir ligeramente hacia fuera y quitar la etiqueta (T).

**B**

Svitare le viti (10) e rimuovere il frontale (11).

**B**

Unloose the screws (10) and remove the frontpiece (11).

**B**

Die Schrauben (10) ausdrehen und das Stirnbrett (11) entfernen.

**B**

Dévisser les vis (10) et enlever le frontail (11).

**B**

Desatornillar los tornillos (10) y quitar la parte frontal (11).

**C**

Svitare le viti (13) e togliere la leva (14).  
Svitare le viti (12).

**C**

Unloose the screws (13) and remove the lever (14).  
Unloose the screws (12).

**C**

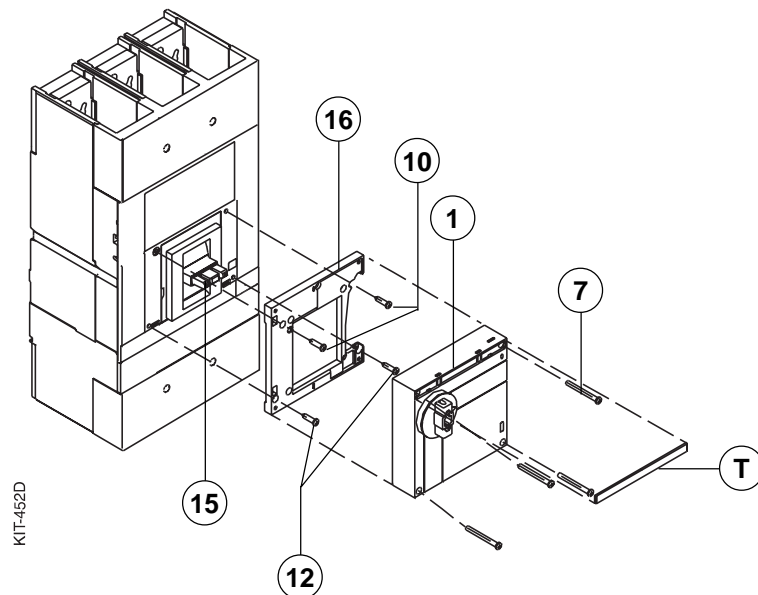
Die Schrauben (13) ausdrehen und den Kipphebel (14) entfernen.  
Die Schrauben (12) ausdrehen.

**C**

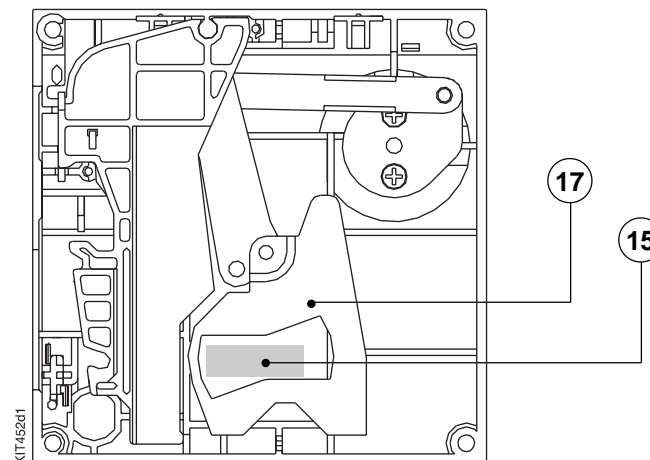
Dévisser les vis (13) et enlever le levier (14).  
Dévisser les vis (12).

**C**

Desatornillar los tornillos (13) y quitar la palanca (14).  
Desatornillar los tornillos (12).

**D**

Comando a maniglia rotante (vista posteriore)  
 Rotary handle operating mechanism (rear view)  
 Drehhebelantrieb (Hinteransicht)  
 Commande par poignée rotative (vue postérieure)  
 Mando giratorio (vista posterior)

**D**

Montare sul coperchio dell'interruttore la piastra di fissaggio (16) e fissarla con le viti (10) e (12) (vedi operazioni preliminari).  
 Montare il gruppo comando (1) verificando che la leva di manovra (15) si inserisca nella forcella della leva (17).  
 Bloccare il tutto tramite le viti (7) (coppia di serraggio = 1,5 Nm).

Completare il montaggio innestando la targa logo (T) (rimossa durante le operazioni preliminari) nella sede del gruppo comando.

**D**

Mount the fixing plate (16) on the circuit-breaker cover and fix it with the screws (10) and (12) (see preliminary operations).  
 Mount the operating mechanism set (1) making sure that the operating lever (15) fits in the lever (17) fork.  
 Fix the whole set with the screws (7) (tightening torque = 1.5 Nm).

Complete the assembly remounting the nameplate (T) (removed during the preliminary operations) in the seat of the operating mechanism set.

**D**

Auf den Leistungsschalterdeckel die Befestigungsplatte (16) mittels der Schrauben (10) und (12) montieren (siehe vorbereitungsvorgänge).  
 Den Antriebssatz (1) montieren, dabei darauf achten, dass der Bedienungs-Kipphebel (15) sich in die Gabel des Hebels (17) einfügt.  
 Alles durch die Schrauben (7) sperren (Anzugmoment = 1,5 Nm).

Die Montage durch Einrasten des Logoschildes (T) (welches während der Vorbereitungsvorgänge entfernt worden war) in den Sitz des Antriebssatzes vervollständigen.

**D**

Appliquer sur le couvercle du disjoncteur la plaque de fixation (16) par les vis (10) et (12) (voir opérations préliminaires).  
 Assembler le groupe commande (1) et vérifier que le levier de manoeuvre (15) soit dans la chape du levier (17).  
 Bloquer le tout à l'aide des vis (7) (couple de serrage = 1,5 Nm).

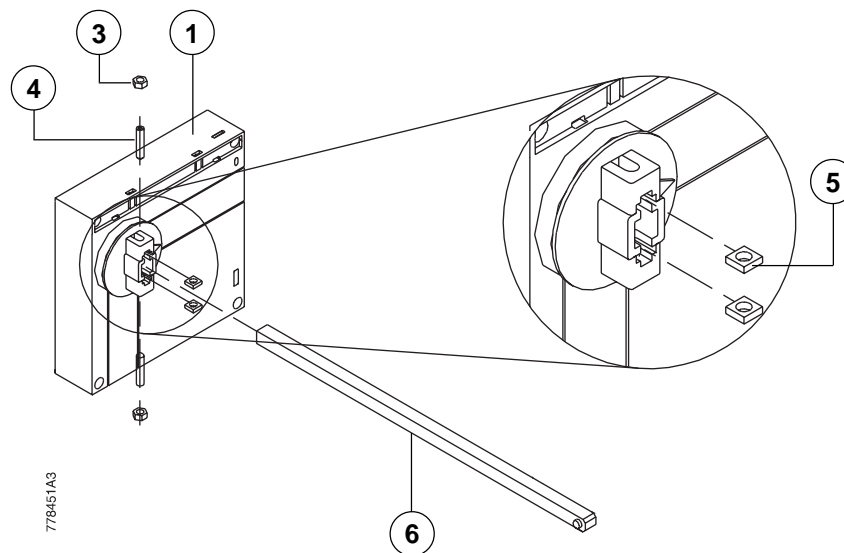
Compléter l'assemblage avec la plaque signalétique (T) (enlevée pendant les opérations préliminaires) dans le logement du groupe commande.

**D**

Montar la placa de fijación (16) sobre la tapa del interruptor y fijar con los tornillos (10) y (12) (ver operaciones preliminares).  
 Montar el grupo mando (1) comprobando que la palanca de maniobra (15) se introduzca en la horquilla de la palanca (17).  
 Bloquear todo con los tornillos (7) (par de apriete = 1,5 Nm).

Completar el montaje colocando la etiqueta (T) (quitada durante las operaciones preliminares) en el alojamiento del grupo mando.

F



F

Posizionare i dadi quadri (5) nelle sedi dell'innesto (R) del gruppo comando (1). Innestare l'asta di prolunga (6) e bloccarla mediante le viti senza testa (4) e i controdadi (3) (coppia di serraggio = 2 Nm).

F

Put the square nuts (5) in the seats of the coupling (R) of the operating mechanism set (1). Mount the extension rod (6) and fix it by means of the headless screws (4) and the lock nuts (3) (tightening torque = 2 Nm).

F

Die Vierkantmuttern (5) in die Sitze des Einschubs (R) des Antriebssatzes (1) fügen. Den Verlängerungsstab (6) einschieben und durch die kopflosen Schrauben (4) und die Gegenmuttern (3) sperren (Anzugmoment = 2 Nm).

F

Positionner les écrous carrés (5) dans les logements de la greffe (R) du groupe commande (1). Enclencher la tige de prolonge (6) et la bloquer à l'aide des vis sans tête (4) et des contre-écrous (3) (couple de serrage = 2 Nm).

F

Colocar las tuercas cuadradas (5) en los alojamientos del acoplamiento (R) del grupo comando. Acoplar la varilla de prolongación (6) y bloquearla con los tornillos sin cabeza (4) y las contratuercas (3) (par de apriete = 2 Nm).

**ABB**

ABB SACE S.p.A  
L.V. Breakers Division  
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy  
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433  
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.